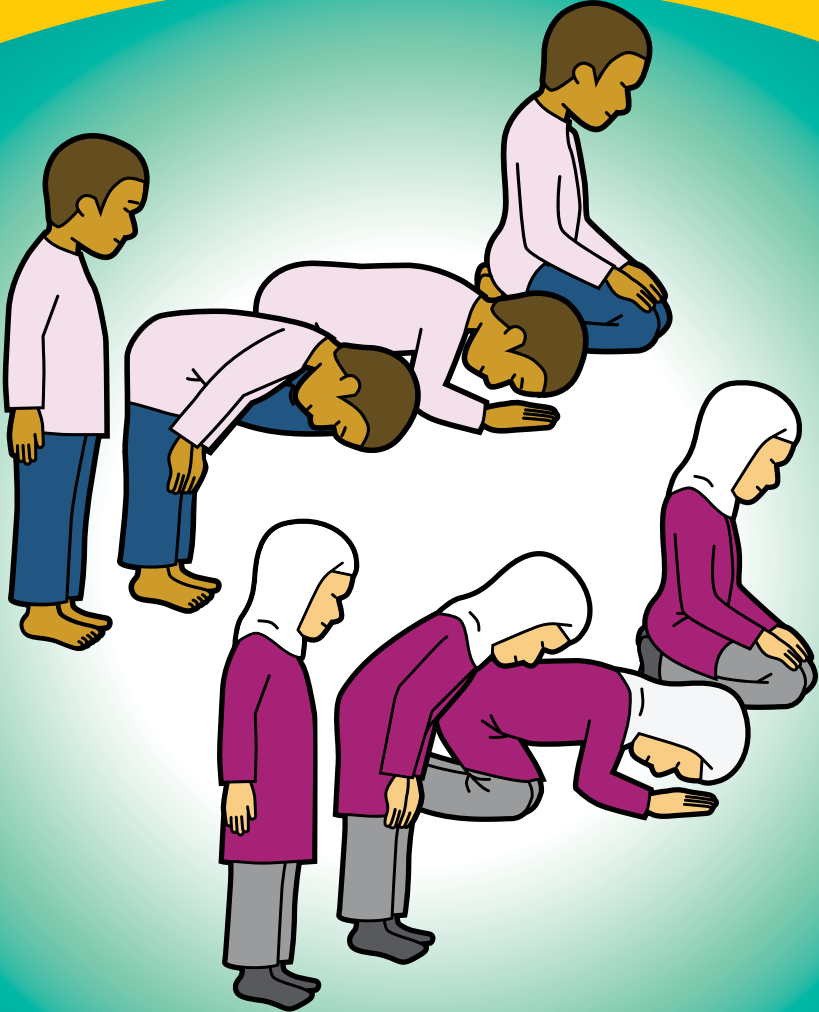


ŞALĀT - MODLITWA MUZUĀMANINA



ŞALĀT – MODLITWA MUZUŁMANINA

ŞALĀT – MODLITWA MUZUŁMANINA

**STOWARZYSZENIE JEDNOŚCI MUZUŁMAŃSKIEJ
INSTYTUT MUZUŁMAŃSKI
Warszawa 2010**

Tytuł: *Ṣalāt – modlitwa muzułmanina*

© Copyright for the Polish edition by Stowarzyszenie Jedności Muzułmańskiej

Wydawca

Stowarzyszenie Jedności Muzułmańskiej
Instytut Muzułmański
www.shiapoland.com
www.al-islam.org.pl

opieka redakcyjna i korekta

Tareq Salik

Książka wydana dzięki

Qfatima
P.O. BOX 2322, Watford, WD18 1NJ, UK

ISBN: 978-83-921662-5-2

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Niniejsza pozycja stanowi podręcznik do Ṣalāt (znanej również jako Namāz) - modlitwy muzułmańskiej zgodnie z wykładnią szyickiej szkoły w Islamie. Mamy nadzieję, że będzie on użyteczny dla nowych muzułmanów w ich pierwszych krokach w Islamie a jednocześnie zalecamy aby naukę modlitwy uzupełnić osobistym instruktazem bardziej doświadczonego muzułmanina lub obserwacją filmów z dokładnym pokazem modlitwy dostępnych w internecie. Podając polską wymowę fraz arabskich posłużyliśmy się uproszczoną transliteracją - ponownie, zalecamy uzupełnić naukę wymowy słuchaniem modlitw i Sur (rozdziałów) Koranu w wykonaniu innych muzułmanów.

Każdy muzułmanin musi odprawić pięć modlitw Ṣalāt w ciągu dnia. Każda z nich składa się z różnej liczby powtarzanych jednostek zwanych Rakatami. Oto lista owych modlitw:

1. Modlitwa Al-Fadžr (poranna), składająca się z dwóch Rakatów.
2. Modlitwa Al-Dhuhr (południowa), składająca się z czterech Rakatów.
3. Modlitwa Al-Asr (popołudniowa), składająca się z czterech Rakatów.
4. Modlitwa Al-Maghrib (przedwieczorna), składająca się z trzech Rakatów.
5. Modlitwa Al-Isza (wieczorna), składająca się z czterech Rakatów.

Szkoła szyicka zezwala muzułmanom na zestawianie niektórych modlitw ze sobą - modlitwę Al-Asr można odprawić zaraz po modlitwie Al-Dhuhr, a modlitwę Al-Isza można odprawić zaraz po modlitwie Al-Maghrib. Kolejną istotną różnicą między szkołą szyicką a sunnicką jest nakaz kładzenia czoła w pokłonie Sađżda na naturalnym materiale nie używanym do jedzenia ani sporządzania ubrań - zwyczajowo szyici posługują się w tym celu glinianą tabliczką zwaną Turba lub Mohr.

Po opanowaniu technicznych aspektów Ṣalāt, zalecamy zgłębienie sposobów koncentracji w modlitwie, jak również jej wewnętrznych, duchowych aspektów - literatura muzułmańska w tym temacie jest niezwykle bogata i z pomocą Boga Stowarzyszenie Jedności Muzułmańskiej postara się w niedługim czasie przybliżyć choćby jej część polskiemu czytelnikowi.

Pięć tradycji Proroka (pokój z nim) na temat Şalât:

الصَّلَاةُ عَمُودُ الدِّينِ.

1. Şalât jest filarem religii.

الصَّلَاةُ قُرْبَانُ كُلِّ تَقِيٍّ.

2. Şalât jest sposobem zbliżenia się do Boga dla tych, którzy są Go świadomi.

أَحَبُّ الْأَعْمَالِ إِلَى اللَّهِ الصَّلَاةُ لَوْ قَنَتَهَا.

3. Najmilszą Bogu czynnością jest odprawianie Şalât o odpowiedniej porze.

أَوَّلُ مَا يَحَاسِبُ بِهِ الصَّلَاةُ.

4. Pierwszą rzeczą, jaka będzie brana pod uwagę (w Dniu Sądu) jest Şalât.

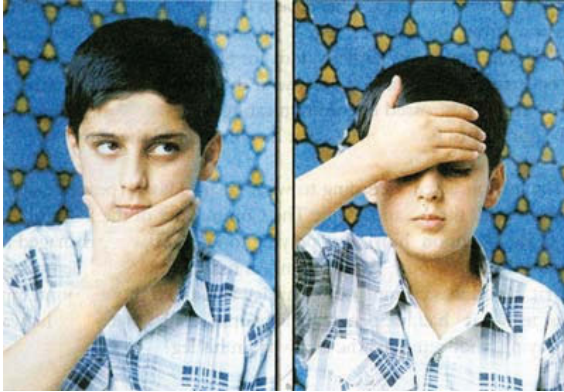
الصَّلَاةُ مِفْتَاحُ الْجَنَّةِ.

5. Şalât jest kluczem do Raju.

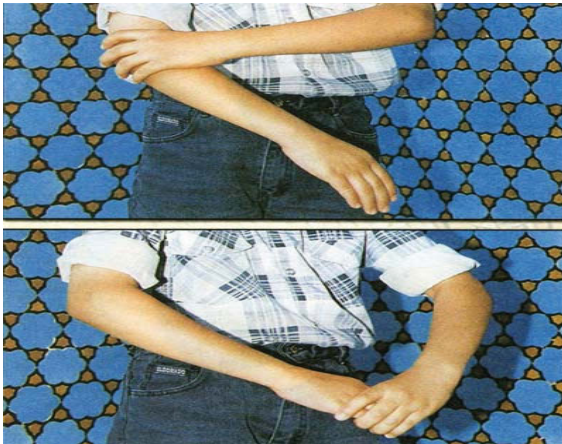
Wuḍhū

Przed wszystkimi obowiązkowymi modlitwami z wyjątkiem Ṣalāt al-Majjit (modlitwy za zmarłą osobę), konieczne jest wykonanie Wuḍhū (ablucji). Polega ono na obmyciu twarzy i rąk oraz przetarciu głowy i wierzchu stóp.

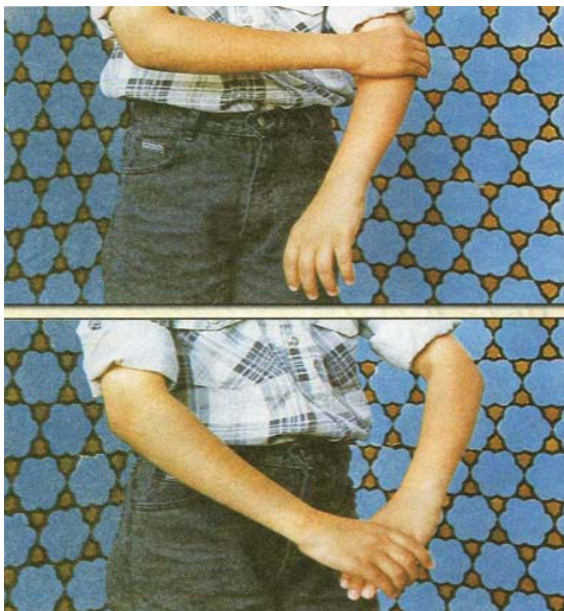
Jak wykonać Wuḍhū?



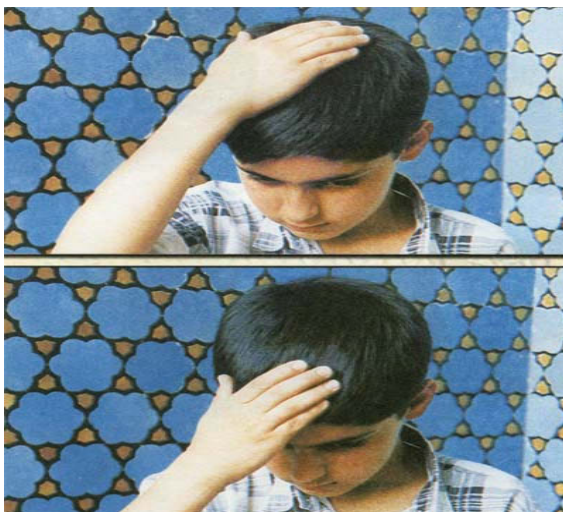
1. Po umyciu dłoni, myjemy twarz od linii włosów na czole aż do podbródka. Szerokość twarzy jaka musi zostać umyta to odległość pomiędzy czubkiem kciuka do czubka środkowego palca. Twarz myjemy ruchem od góry do dołu.



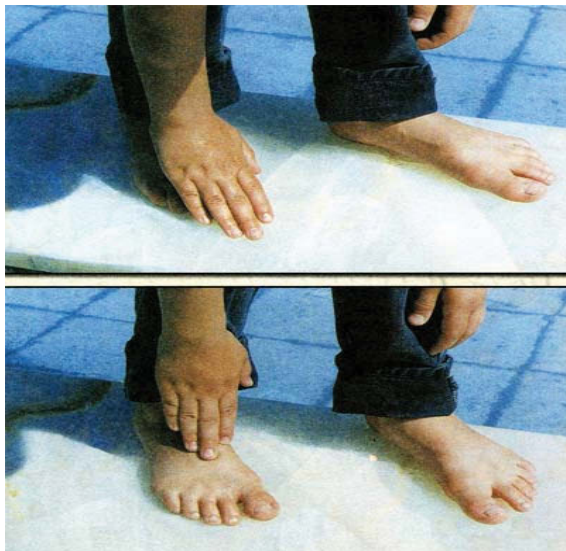
2. Po umyciu twarzy myjemy prawą rękę, zaczynając nieco ponad łokciem a kończąc na czubkach palców. Ponownie, jest to ruch od góry do dołu.



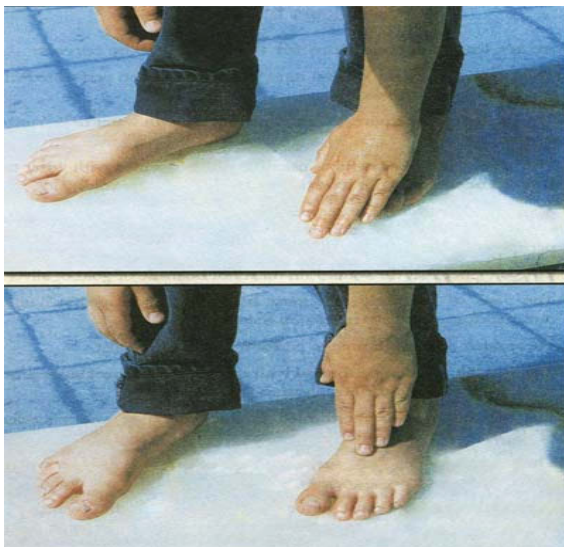
3. Po umyciu prawej ręki myjemy lewą, ponownie zaczynając nieco ponad łokciem a kończąc na czubkach palców.



4. Następnie, nie nabierając w dłoń nowej wody, przecieramy włosy od czubka głowy do linii czoła.



5. Następnie przecieramy wierzch prawej stopy prawą dłonią, od czubków palców do wysokości kostki. Ponownie, nie nabieramy do tego ruchu nowej wody.



6. Na koniec, nie nabierając w dłoń nowej wody, przecieramy w podobny sposób wierzch lewej stopy lewą dłonią.

Warunki Wuḍhū

Aby Wuḍhū było prawidłowe, spełnione musi zostać 13 warunków:

1. Woda, której używamy do Wuḍhū musi być czysta (nie może być zanieczyszczona żadną substancją Nadżis – nieczystą rytualnie).
2. Woda nie może być zmieszana z żadnym innym płynem.
3. Użycie wody musi być nam dozwolone (nie może to być woda kradziona lub na której użycie nie mamy pozwolenia).
4. Podobnie dozwolone musi być naczynie, w którym owa woda się znajduje.
5. Naczynie, w którym znajduje się woda nie może być ze złota ani srebra.
6. Części ciała myte i przecierane podczas Wuḍhū muszą być czyste (nie mogą być Nadżis).
7. Musimy mieć wystarczająco czasu przed modlitwą aby wykonać Wuḍhū.
8. Wuḍhū musi być wykonywane z intencją zbliżenia się do Boga (przed wykonaniem Wuḍhū można pomyśleć np. „Dokonuję Wuḍhū aby przygotować się do modlitwy, szukając bliskości Boga”).
9. Wuḍhū musi być wykonane w takiej kolejności jaka została przedstawiona.
10. Wszystkie czynności muszą zostać wykonane jedna po drugiej, bez przerw między nimi.
11. Wszystkie czynności należy wykonać samemu, bez pomocy innych osób.
12. Woda nie może powodować żadnej szkody lub problemów zdrowotnych.
13. Części ciała, które są myte i przecierane nie mogą być pokryte niczym, co uniemożliwiłoby dotarcie do nich wody.

Rzeczy unieważniające Wuḍhū:

1. Odanie moczu
2. Oddanie kału
3. Puszczanie gazu
4. Sen
5. Środki odurzające
6. Utrata świadomości
7. Czynności, które powodują Dżanabah (większą nieczystość rytualną) – stosunek seksualny oraz ejakulacja

Ghusl

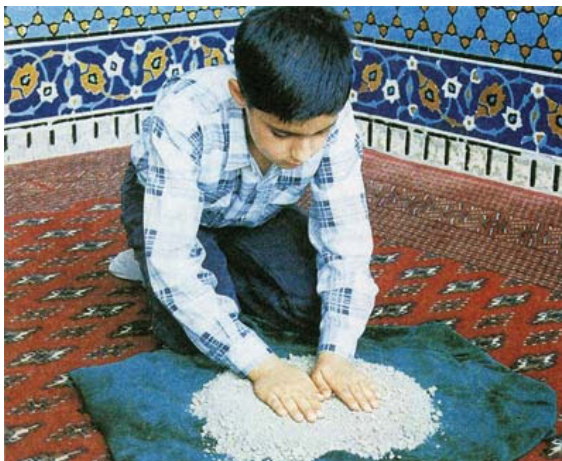
Następujące rzeczy wymagają innego rodzaju ablucji zwanego Ghusl: Dżanabah (stan nieczystości wywołany stosunkiem seksualnym lub ejakulacją), menstruacja w przypadku kobiet oraz dotknięcie zwłok. Są dwa sposoby wykonania Ghusl:

1. Tartibi - poprzez obmycie wodą najpierw głowy i szyi, następnie całej prawej strony ciała, a następnie lewej strony.
2. Irtimasi - poprzez kompletne zanurzenie całego ciała w wodzie.

Tajammum

Jeśli nie mamy dostępu do wody, lub jeśli mamy zbyt mało czasu by wykonać Wudhū, lub też z powodów zdrowotnych nie możemy użyć wody, wtedy możemy wykonać Tajammum („suchą” ablucję). Możemy w tym celu użyć np. czystego piasku lub kamienia.

Cztery rzeczy są obowiązkowe w Tajammum:



1. Intencja (Nijjat).
2. Dłonie muszą dotknąć obiektu, na którym wykonujemy Tajammum.



3. Następnie przecieramy twarz od czoła aż czubki naszych palców dotrą do brwi oraz czubka nosa, jak na zdjęciach powyżej.



4. Lewą dłonią przecieramy wierzch prawej dłoni, po czym prawą dłonią przecieramy wierzch lewej dłoni.

Adhān i Iqāma

Przed rozpoczęciem Ṣalāt zalecane jest wyrecytowanie Adhānu i Iqāmy.

Adhān

اللَّهُ أَكْبَرُ

Allahu Akbar
(cztery razy)
(Bóg jest Wielki)

أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

Aszhadu an la Ilaha Illal-lah
(dwa razy)
(Zaświadczam, że nie ma boga prócz Allaha)

أَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا رَسُولُ اللَّهِ

Aszhadu anna Muhammadan Rasulullah
(dwa razy)
(Zaświadczam, że Muhammad jest Wysłannikiem Allaha)

أَشْهَدُ أَنَّ عَلِيًّا وَلِيُّ اللَّهِ

Aszhadu anna 'Alijun ʿAli-ullah
(dwa razy)
(Zaświadczam, że 'Ali jest przyjacielem Allaha)
(To zdanie nie jest obowiązkową częścią Adhānu ani Iqāmy, recytowane jest jednak przez większość szyitów)

حَيَّ عَلَى الصَّلَاةِ

Hajja Alas-Salaah
(dwa razy)
(Śpieszcie do modlitwy)

حَيَّ عَلَى الْفَلَاحِ

Hajja Alal-Falaah
(dwa razy)
(Śpieszcie do sukcesu)

حَيَّ عَلَى خَيْرِ الْعَمَلِ

Hajja ala Chajril-amal
(dwa razy)
(Śpieszcie do najlepszych uczynków)

اللَّهُ أَكْبَرُ

Allahu Akbar
(dwa razy)
(Allah jest wielki)

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

La Ilaha illal-lah
(dwa razy)
(Nie ma boga prócz Allaha)

Iqāma

اللَّهُ أَكْبَرُ

Allahu Akbar
(dwa razy)
(Allah jest wielki)

أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

Aszhadu an la Ilaha Illal-lah
(dwa razy)
(Zaświadczam, że nie ma boga prócz Allaha)

أَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا رَسُولُ اللَّهِ

Aszhadu anna Muhammadan Rasulullah
(dwa razy)
(Zaświadczam, że Muhammad jest Wysłannikiem Allaha)

أَشْهَدُ أَنَّ عَلِيًّا وَلِيُّ اللَّهِ

Aszhadu anna 'Alijun ʿAli-ullah
(dwa razy)
(Zaświadczam, że 'Ali jest przyjacielem Allaha)

حَيَّ عَلَى الصَّلَاةِ

Hajja Alas-Salaah
(dwa razy)
(Śpieszcie do modlitwy)

حَيَّ عَلَى الْفَلَاحِ

Hajja Alal-Falaah
(dwa razy)
(Śpieszcie do sukcesu)

حَيَّ عَلَى خَيْرِ الْعَمَلِ

Hajja ala Chajril-amal
(dwa razy)
(Śpieszcie do najlepszych uczynków)

قَدْ قَامَتِ الصَّلَاةُ

(Qad Qamatis-salaah)
(dwa razy)
(Rozpoczyna się modlitwa)

اللَّهُ أَكْبَرُ

Allahu Akbar
(dwa razy)
(Allah jest wielki)

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

La Ilaha illal-lah
(jeden raz)
(Nie ma boga prócz Allaha)

Metoda odprawiania Ṣalāt

Modląc się powinniśmy pamiętać o tym przed kim stoimy i do kogo się zwracamy – stoimy w obecności Boga. Ṣalāt należy więc odprawiać w całości poprawnie i w odpowiednim skupieniu. Nie możemy też podczas modlitwy robić nic co ją unieważnia – jeść, pić, śmiać się, rozmawiać, itd. Oto jak wygląda modlitwa Ṣalāt krok po kroku:

1. Po pierwsze musimy stać zwróceniem w kierunku Qiblah (kierunek, w którym znajduje się Mekka) i musimy mieć intencję zbliżenia się do Boga, wyszczególniając którą modlitwę będziemy odprawiać – czy Fadżr, Dhuhr, ‘Asr, itd. (Mężczyźni powinni stać z nogami rozsuniętymi na szerokość ramion, kobiety powinny mieć złączone stopy.)

2. Następnie recytujemy Takbīratul Iḥrām, podnosząc obie ręce do pozycji, w której dłonie znajdują się obok naszych uszu i mówimy:

اللَّهُ أَكْبَرُ

Allahu Akbar
(Allah jest wielki)



3. Następnie opuszczamy ręce wzdłuż ciała i zaczynamy recytować Surę (rozdział) Al-Fātiha, a po niej którąś z innych sur Koranu (w niniejszej książeczce po Surze Al-Fātiha prezentujemy Surę Al-Ichlās). W pierwszych dwóch Rakatach Sury z Koranu recytujemy na głos tylko w modlitwach: Fadžr, Maghrib oraz Isza. W modlitwach Dhuhr i Asr Sury recytujemy po cichu (kobiety mogą recytować po cichu w każdej modlitwie).

Sūra Al-Fātiha

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bismillah ir-Rahmaanir Rahim
(W Imię Boga Miłosiernego i Litościwego)

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Al-hamdu-lillahi Rabbil-alamin
(Chwała Bogu, Panu światów)

الرَّحْمَنَ الرَّحِيمَ

Ar-Rahmaanir Rahim
(Miłosiernemu i Litościwemu)

مَالِكِ يَوْمِ الدِّينِ

Maliki Jałmid-Din
(Królowi Dnia Sądu)

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ

Ijjaka Na-abudu ła ijjaka Nasta'in
(Oto Ciebie czcimy i Ciebie prosimy o pomoc)

إِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ

Ihdinas Siraat al-Mustaqim
(Prowadź nas drogą prostą)

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ

Siraat al-Ladhina an'amta Alejhim Ghajril Maghdubi Alejhim łaladh-dhalin
(drogą tych, których obdarzyłeś dobrodziejstwami; nie zaś tych, na których jesteś zagniewany, i nie tych, którzy błądzą)

Sūra Al-Ichlās

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bismillah ir-Rahmaanir Rahim
(W Imię Boga Miłosiernego i Litościwego)

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ

Qul Huła Allahu Ahad
(Mów: On - Bóg Jeden)

اللَّهُ الصَّمَدُ

Allahus Samad
(Bóg Wiekuisty)

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ

Lam Jalid ła lam Julad
(Nie zrodził i nie został zrodzony)

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ

Ła Lam jakun Lahu Kufułaan Ahad
(Nikt Jemu nie jest równy)



4. Po wyrecytowaniu obydwu Sur przechodzimy do pozycji zwanej Rukū', w której kłaniamy się w pasie opierając dłonie na kolanach i mówimy:

سُبْحَانَ رَبِّيَ الْعَظِيمِ وَ بِحَمْدِهِ

Subhana Rabbijal Azhimi ła bi-hamdih
(Chwała i cześć mojemu Wielkiemu Panu)

Zamiast powyższego możemy trzy razy powiedzieć:

سُبْحَانَ اللَّهِ

Subhanal-lahi
(Chwała Bogu)

5. Po Rukū' powracamy do pozycji stojącej mówiąc:

سَمِعَ اللَّهُ لِمَنْ حَمِدَهُ. اللَّهُ أَكْبَرُ

Sami Allahu Liman Hamida. Allahu Akbar.
(Bóg słucha każdego kto Go wychwala. Bóg jest Wielki)



6. Następnie przechodzimy do pełnego pokłonu zwanego Sadžda lub Sudžūd, w którym nasze czoło, dłonie, kolana oraz duże palce u stóp dotykają ziemi i mówimy:

سُبْحَانَ رَبِّيَ الْأَعْلَىٰ وَبِحَمْدِهِ

Subhana Rabbijal Alaa ʾa bi-hamdih
(Chwała i cześć mojemu Panu Najwyższemu)

Zamiast powyższego możemy trzy razy powiedzieć:

سُبْحَانَ اللَّهِ

Subhanal-lahi
(Chwała Bogu)

(Mężczyźni schodząc do Sadzda najpierw kładą na ziemi dłonie a potem kolana, kobiety odwrotnie. Podczas Sadzda mężczyźni kładą na ziemi tylko dłonie a nie całe przedramiona i łokcie; kobiety kładą na ziemi łokcie.)



7. Po pierwszym Sadzda przechodzimy do pozycji siedzącej i siedząc na swoich stopach mówimy:

أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ رَبِّي وَ أَتُوبُ إِلَيْهِ. اللَّهُ أَكْبَرُ

Astaghfirul-laha Rabbi ʾa Atubu Ilejhi. Allahu Akbar
(Proszę o przebaczenie Boga, mojego Pana i do Niego się zwracam. Bóg jest Wielki)



8. Następnie wykonujemy kolejny Sadzda, mówiąc podczas pokłonu:

سُبْحَانَ رَبِّيَ الْأَعْلَىٰ وَ بِحَمْدِهِ

Subhana Rabbijal Alaa ła bi-hamdih

(Chwała i cześć mojemu Panu Najwyższemu)

Zamiast powyższego możemy trzy razy powiedzieć:

سُبْحَانَ اللَّهِ

Subhanal-lahi

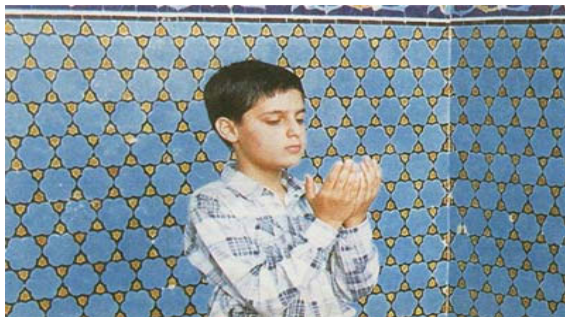
(Chwała Bogu)

9. W tym momencie ukończyliśmy jedną pełną „jednostkę” modlitwy zwaną Rakat. Podczas wstawania z pokłonu, wracając do pozycji stojącej aby wykonać kolejną jednostkę-Rakat, mówimy:

بِحَوْلِ اللَّهِ وَ قُوَّتِهِ أَقُومُ وَ أَقْعُدُ

Bi-haħlil-lahi ła Quħatihi Aqumu ła Aqud

(Z pozwoleniem Boga i z Jego Mocą, powstaję i siadam)



10. Drugi Rakat wykonujemy dokładnie tak samo jak pierwszy, z tą różnicą, że po wyrecytowaniu drugiej Sury wykonujemy Qunūt – unosząc dłonie przed sobą jak na powyższym zdjęciu i recytując jakiegokolwiek Du’ā’, nawet jeśli jest to tylko:

سُبْحَانَ اللَّهِ
Subhanal-lahi
(Chwała Bogu)

lub też Şalaġāt (prośba o błogosławieństwa dla Proroka i jego rodziny):

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ
Allahuma Salli ala Muhammad ġa Aali Muhammad
(Boże błogosław Muhammada i rodzinę Muhammada)

Najlepiej jednak wyrecytować podczas Qunūt jakieś Du'ā' z Koranu, na przykład:

رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ
Rabbana Atina fid-Dunja hasanata ġa fil-achirati hasanata ġa Qinna Adhab an-Nar
(Panie nasz! Daj nam na tym świecie dobro i w życiu ostatecznym dobro i uchron nas od kary ognia)



Po Qunūt wykonujemy dalsze czynności tak jak w pierwszym rakacie – Rukū', Sadġda, itd. Ważne: niezależnie od tego ile Rakatów liczy dana modlitwa, Qunūt wykonujemy tylko i wyłącznie w drugim Rakacie.

Taszaħud

Po drugim oraz czwartym Rakacie (a w przypadku modlitwy Maghrib, składającej się z trzech Rakatów – po drugim oraz trzecim Rakacie), w dalszym ciągu siedząc (zalecane jest by podczas każdej pozycji siedzącej kobiety miały złączone ze sobą uda) recytujemy Taszaħud:



اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ

Alhamdulillah
(Chwała Bogu)

اَشْهَدُ اَنْ لَا اِلٰهَ اِلَّا اللهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ

Aszhadu an la Ilaha Illal-lah, lahdahu la szarika-lah
(Zaświadczam, że nie ma boga prócz Allaha, Jedyne, który nie ma towarzyszy)

وَأَشْهَدُ اَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ

La aszhadu anna Muhammadan Abduhu la Rasuluh
(I zaświadczam, że Muhammad jest Jego sługą i Wysłannikiem)

اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلٰى مُحَمَّدٍ وَ اٰلِ مُحَمَّدٍ

Allahuma Salli ala Muhammad la Aali Muhammad
(Boże błogosław Muhammada i rodzinę Muhammada)

Salām



Ostatnim elementem modlitwy, który w ostatnim Rakacie recytujemy od razu po Taszāhud jest Salām, zwany również Taslim:

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا النَّبِيُّ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

As-salaamu alejka ajjuhan Nabijju ła Rahmatullahi ła barakatuh
(Niech pokój, miłosierdzie i błogosławieństwa Boga będą z tobą o Proroku)

السَّلَامُ عَلَيْنَا وَ عَلَىٰ عِبَادِ اللَّهِ الصَّالِحِينَ

As-salaamu alejna ła alaa ibadil-lahi saalihin
(Pokój z nami i z prawymi sługami Boga)

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

As-salaamu alejkum ła Rahmatullahi ła barakatuh
(Pokój, miłosierdzie i błogosławieństwa Boga z wami wszystkimi)

Następnie zalecane jest jeszcze trzykrotnie wypowiedzieć Takbir unosząc za każdym razem dłonie na wysokość uszu:

اللَّهُ أَكْبَرُ

Allahu Akbar
(Bóg jest Wielki)

Tasbīhāt al-Arbā'h

W tych modlitwach, które składają się z trzech lub czterech Rakatów (a więc w modlitwie Dhuhr, Asr, Maghrib i Isza) w trzecim i czwartym Rakacie zamiast dwóch Sur z Koranu cicho recytujemy trzykrotnie tzw. Tasbīhāt al-Arbā'h:

سُبْحَانَ اللَّهِ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ وَلَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاللَّهُ أَكْبَرُ

Subhanal-lahi ʔal-hamdu lil-lahi ʔa la Ilaha illal-Lahu ʔallahu Akbar
(Chwała Bogu, cześć Bogu, nie ma boga prócz Allaha, Bóg jest Wielki)

